

Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pobił Saul Amaleka od Chawila aż po wejście* do Szur, które leży na wschód** od Egiptu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Saul pobił Amalekitów od Chawila po Szur, które leży na wschód od Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Saul pobił Amalekitów od Chawila aż do wejścia do Szur, leżącego naprzeciw Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poraził Saul Amaleka, od Hewila, któredy chodzą do Sur, które jest przeciw Egiptowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poraził Saul Amalek od Hewila aż przyjdiesz do Sur, który jest na przeciw Egiptowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul pobił Amalekitów od Chawila w stronę Szur leżącego naprzeciw Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pobił Saul Amalekitów od Chawila aż do Szur, które leży na wschód od Egiptu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul zaś pobił Amalekitów od Chawila aż do Szur, które leży naprzeciw granicy Egiptu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Saul nacierał na Amalekitów od Chawili w kierunku Szur, które znajduje się na wschód od Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saul zaś pobił Amaleka od Chawila aż do wejścia do Szur, położonego na wschód od Egiptu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Саул побив Амалика від Евілата аж до Сура з перед лиця Єгипта.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Saul poraził Amaleka od Chawili aż do Szur, które dochodzi aż do Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Saul pobił Amaleka od Chawili aż po Szur, które leży przed Egiptem.

¹⁾ Tj. aż po two wejście.

²⁾ na wschód, על־פְּנֵי , lub: przed.